

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dwie mielące w młynie jedna jest zabrana i jedna jest zostawiona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwie mlec będą na żarnach, jedna będzie wzięta, a druga zostawiona.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dwie mielące na młynie*, jedna jest zabierana i jedna jest pozostawiana. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dwie mielące w młynie jedna jest zabrana i jedna jest zostawiona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwie będą mlec na żarnach, jedna będzie wzięta, druga — zostawiona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwie będą mlec na żarnach, jedna będzie wzięta, a druga zostawiona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwie będą mlec we młynie; jedna będzie wzięta, a druga zostawiona;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dwie mielące we młynie: jedna będzie wzięta, a druga zostawiona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwie będą mlec na żarnach: jedna będzie wzięta, druga zostawiona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwie mlec będą na żarnach, jedna będzie wzięta, a druga zostawiona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dwie będą mlec na żarnach, jedna zostanie zabrana, a druga zostawiona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dwie będą mlec na żarnach: jedna będzie zabrana, a druga pozostawiona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dwie będą mełły na żarnach: jedna zostanie wzięta, a jedna odrzucona.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z dwóch kobiet przy żarnach jedna zostanie zabrana, a druga nie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dwie będą mlec na żarnach: jedną zabiorą, a drugą zostawią.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	ДВІ, що МОЛОТИМУТЬ НА ЖОРНАХ: одну буде забрано,

¹⁾ <x>490 17:34-36</x>; <x>490 12:39-46</x>; <x>480 13:33-37</x>

²⁾ Kamień młyński, żarna.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а другу залишено.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	dwie mielące w młyńskim kamieniu, jedna jest zabierana ze sobą do obok-przeciw i jedna jest puszczana od siebie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dwie mielące na młynie, jedna jest zabierana, a druga pozostawiana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dwie kobiety będą mełły mąkę w żarnach - jedna będzie zabrana, a druga pozostawiona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dwie będą mleć w żarnach: jedna będzie wzięta, a druga pozostawiona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z dwóch kobiet, pracujących w domu, jedna zostanie wzięta, druga zaś pozostawiona.